

**ČIUŽINYS PRAGULŲ PROFILAKTIKAI  
POROLONA MATRACIS IZGULĒJUMU PROFILAKSEI  
LAMATISTEVASTANE VAHTMADRATS  
ANTI BED-SORE FOAM MATTRESS  
МАТРАС ПОРОЛОНОВЫЙ ДЛЯ ПРОФИЛАКТИКИ  
ПРОЛЕЖНЕЙ  
VISKO-3**

Naudojimo ir priežiūros instrukcija  
Lietošanas un kopšanas instrukcija  
Kasutusjuhend  
User manual  
Руководство по эксплуатации



Prieš naudodami atidžiai perskaitykite naudojimo ir priežiūros instrukciją!  
Pirms lietojiet, lūdzu izlasiet uzmanīgi lietošanas un kopšanas instrukciju!  
Järgige kasutusjuhendit! Enne kasutamist lugege need juhised hoolikalt läbi ja hoidke edaspidiseks kasutamiseks alles.  
Observe instructions for use! Please read these instructions carefully before use and keep it for later reference!  
Прежде чем использовать внимательно прочтите инструкцию!

## **PRATARMĖ / IEVADS / EESSÕNA / PREFACE / ПРЕДИСЛОВИЕ**

- Gerbiamas Kliente, nuoširdžiai dėkojame įsigijus Kid-Man priemonę. Kiekviena priemonė, prieš palikdama gamyklą patikrinama, todėl Jus pasiekia tik kokybiškas gaminys.
- Godājamas Klient, no sirds pateicamies, ka iegādājāties Kid-Man līdzekli. Katrs līdzeklis, pirms pamet rūpnīcu, tiek pārbaudīts, tāpēc Jūs sasniedz tikai kvalitatīvs izstrādājums.
- Tāname teid Kid-Mani usaldamīse eest. Iga toode on tehases kontrollitūd ja probleemivabas seisukorras. Soovime teile edu ja loodame, et Kid-Manil on teie igapāveaelule pozitīivne mōju.
- Thank you for the confidence shown in Kid-Man. Every product is factory checked and left us in faultless condition, We wish you much success and we hope Kid-Man product will make a positive impact to your daily living.
- Благодарим Вас за доверие, которое Вы оказали нам, приобретя продукт Kid-Man. Каждый продукт тестируется производителем и покидает завод в наилучшем состоянии.

## **PASKIRTIS IR SAVYBĒS / MĒRĶIS UN ĪPAŠĪBAS / NĀIDUSTUSED / INDICATIONS / ПРИМИНЕНИЕ**

- Čiuzīnys skirtas aukštos ir labai aukštos pragulų rizikos ligoniams. Čiuzīnys pagamintas iš trijų skirtingo tankio ir skirtingų rūšių porolono sluoksnių, viršutinis – viskoelastinis porolonas 60kg/m<sup>3</sup>, prisitaikantis prie kūno ir tolygiai paskirstantis spaudimą. Vidurinis didelio elastingumo porolonas, kurio tankis 37kg/m<sup>3</sup>, apatinis 42kg/m<sup>3</sup> didelio elastingumo porolonas, suformuoja „U“ formos stabilų rėmą. Viršutinis čiuzinio viskoelastinio porolono sluoksnis profiliuotas išilginiais grioveliais 5cm žingsniu užtikrinančiais laisvą oro cirkuliaciją.
- Matracis paredzēts augsta un ļoti augsta izgulējumu riska slimniekiem. Matracis izgatavots no trīs dažāda blīvuma un dažāda veida porolona slāņiem, virsējais – viskoelastāna porolons 60kg/m<sup>3</sup>, kas pielāgojas pie ķermeņa un vienmērīgi sadala spiedienu. Vidējais liela elastīguma porolons, kura blīvums 37kg/m<sup>3</sup>, apakšējais 42kg/m<sup>3</sup> liela elastīguma porolons, veido “U” formas stabilu rāmi. Matrača virsējais viskoelastāna porolona slānis profilēts ar gareniskām vadziņām, kas ik pēc 5 cm soļa garantē brīvu gaisa cirkulāciju.
- VISKO-3 madrats on mōeldud kasutamīseks patsientidele, kellel on suur lamatiste tekkerisk. See on kihilise ehitusega, koosnedes kolmest kihist. U-kujuline alumine kiht on valmistatud väga elastest ja tihedast vahust, mis tagab stabiilsuse ning vastupidavuse. Suure elastsusega keskmīne kiht toimib alusena ūlemisele mālulahust kihile, mis kohandub tāiuslikult kasutaja kehaga ja jaotab keharaskuse ūhtlaselt laiali. Peale selle on mālulahu pind sellise kujuga, mis vōimaldab vaba ōhuringlust.

- VSKO-3 mattress is intended to be used for patients at high risk of bedsores. It has a sandwich structure which consists of three layers. The „U” shaped bottom layer is made of high resilience and density foam which guarantees stability and durability. Medium layer of high resilience works as base for top layer of memory foam which perfectly adapts to user's body and distributes pressure evenly. Moreover, surface of memory foam is shaped in a way which allows free air circulation
- Наш матрас VSKO-3 предназначен для использования для пациентов с высоким риском развития пролежней. Он имеет трехслойную конструкцию. U-образный нижний слой изготовлен из высокоэластичной и высокоплотной пены, которая гарантирует стабильность и долговечность. Средний высокоэластичный слой служит основой для верхнего слоя из пены с эффектом памяти, который отлично приспосабливается к телу пациента и равномерно распределяет давление. Кроме того, поверхность пены с эффектом памяти сделана таким образом, что обеспечивает свободную циркуляцию воздуха, а также предотвращает кожу от трения и поперечных сил.

#### **PAKUOTĖS TURINYS / IESAIŅOJUMA SATURS / PAKENDI SISU / CONTENT OF PACKAGE / СОДЕРЖИМОЕ УПАКОВКИ**

1x Čiužinys / Matracis / Madrats / Mattress / Матрас

1x Medicininis užvalkalas / Matrača pārvalks / Madratsi kaitsekate / Mattress protective cover / Чехол для матраса

#### **NAUDOJIMAS / LIETOŠANA / KASUTAMINE / OPERATION / ИСПОЛЬЗОВАНИЕ**

- Čiužinys varotojui pateikiamas apvilktas medicininiu užvalkalu.
- Matracis lietotājam tiek sniegts apvilktas medicīniskajā pārvalkā.
- Kogu madrats on kaetud spetsiaalse meditsiinilise kangaga. See on kasutusvalmis.
- Whole mattress is covered with special medical fabric. It is ready to use.
- Матрас поставляется в медицинском чехле.



- Rekomenduojame čiužinius laikyti ant tvirto pagrindo, užtikrinančio gerą oro pralaidumą.
- Matračus ieteicams turēt uz izturīga pamata, kas garantē labu gaisa caurlaidību.
- Soovitav on asetada madrats tugevale, õhku läbilaskvale pinnale.

- It's recommended to place the mattress on the solid base, which would be air permeability.
- Матрас рекомендується розміщати на прочную поверхність, забезпечивающую хорошую вентиляцію.



• Dėl elastingų čiužinio sudedamųjų medžiagų gali atsirasti leistinas 1 - 2 cm čiužinio dydžių nuokrypis, labiausiai svorio veikiamose vietose putų poliuretano čiužiniai gali suminkštėti. Tai nereiškia, kad gaminytis yra nekokybiškas, šios čiužiniuose naudojamų medžiagų savybės nelaikomos broku.

• Matrača elastigo sastāvdaļu dēļ var veidoties pieļaujama 1–2 cm matrača izmēru novirze, vietās, kuras visvairāk ietekmē svars, putu poliuretāna matračī var kļūt mīksti. Tas nenozīmē, ka izstrādājums nav kvalitatīvs, šīs matračos izmantojamo materiālu īpašības netiek uzskatītas par brāķi.

• Madratsil on elastseid osi, mistõttu võib selle suurus 1–2 cm ulatuses muutuda. Vahu omadused võivad muutuda kohtades, kuhu langeb raskus. Seda omadust ei loeta praagiks.

• Mattress has an elastic components, so there can appear permissible 1-2 cm deflection of the size. The properties of the foam in the places which have a loads might be changed. This property is not considered as a spoilage.

• Матрас изготовлен из эластичных материалов, поэтому может образоваться допустимое отклонение размеров матраса в 1 – 2 см; в местах, наиболее сильно подвергаемых воздействию веса, пенополиуретановый матрас может смягчиться. Это не означает, что изделие является некачественным, данные свойства материалов, используемых в матрасах, не считаются браком.

## **PRIEŽIŪRA / UZKOPŠANA / HOOLDAMINE / CARE AND MAINTENANCE / УХОД**

- Čiužinys atsparus temperatūros svyravimams nuo 0°C iki +50°C.
- Matracis ir izturīgs pret temperatūras svārstībām no 0°C līdz +50°C.
- Vahtmadrats talub temperatuuri vahemikus 0 °C kuni +50 °C.
- The foam mattress is a resistant to temperature from 0°C to +50°C.
- Матрас стойкий к температурным колебаниям от 0°C до +50°C.

- Nelaikykite čiužinio tiesioginėje saulėje, drėgnoje aplinkoje.
- Neturiet matraci tiesos saules staros, mitrā vidē.
- Toodet tuleb hoida kuivas keskkonnas otsese päikesevalguse eest kaitstult.
- The product should be stored in a dry environment, away from direct sunlight.
- Не храните матрас в местах, подверженных воздействию прямого солнечного света, во влажной среде.
  
- Čiužinius rekomenduojame reguliariai vėdinti (4 - 6 kartus per metus).
- Matračus ieteicams reguliari vėdināt (4–6 reizes gadā).
- Soovitatav on madratsit regulaarselt tuulutada (4–6 korda aastas).
- It is recommended to ventilate the mattress regularly (4-6 times a year)
- Матрасы рекомендуется регулярно проветривать (4 – 6 раз в год).
  
- Čiužinio užvalkalas yra nusegamas ir skalbiamas arba chemiškai valomas (galima skalbti 95°C, autoklavuoti +120°C)
- Matrača pārvalks ir novelkams un to var mazgāt vai ķīmiski tīrīt (var mazgāt 95°C, autoklavēt +120°C).
- Madratsikattel on L-kujuline tõmblukk. Katet võib desinfitseerida autoklaavis temperatuuril +120 °C ja see on pestav temperatuuril kuni +95 °C.
- The cover of the mattress has a L-shaped zipper. Cover could be disinfected in autoclave at +120 °C, washable up to +95 °C
- Чехол матраса снимается и может подвергаться стирке или химической чистке (стирка до 95°C, автоклав +120°C)
  
- Porolonas tinkamas dezinfekuoti dezinfekavimo kameroje 15-20 min, 105° temperatūroje.
- Porolons piemērots dezinfekcijai dezinfekcijas kamerās 15–20 min, 105° temperatūrā.
- Vahtmaterjali võib samuti desinfitseerida desinfektsioonikambris 15–20 minutit temperatuuril 105 °C.
- Foam could be also disinfected in disinfection chamber for 15-20 min at 105 °C temperature.
- Поролон в дезинфекционной камере дезинфицировать можно 15-20 мин при температуре 105°.

**SPECIFIKACIJOS / SPECIFIKACIJAS / TEHNILISED ANDMED / SPECIFICATIONS / СПЕЦИФИКАЦИЯ**

Modelis / Modelis / Mudel / Model / Модель	VISKO-3
Maksimali apkrova / Maksimālā slodze / Maksimaalne ohutu koormus / Maximum safe load / Максимальная нагрузка	240 kg
Svoris / Svars / Mass / Weight / Бес	14 kg
Bendras aukštis / Корėjais augstums / Kogukörgus / Overall height / Общая высота	15 cm
Bendras plotis / Корėjais platumas / Kogulaius / Overall width / Общая ширина	90 cm
Bendras ilgis / Корėjais garums / Kogupikkus / Overall length / Общая длина	200 cm

**GARANTIJOS SĄLYGOS / GARANTIJAS NOSACĪJUMI / GARANTII / WARRANTY / УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ**

• Priemonei suteikiama 24 mėnesių garantija nuo įsigijimo dienos. Gamintojas bei platintojas prisiima atsakomybę tik dėl defektų, kurie atsirado tiesiogiai dėl gamintojo proceso ar netinkamos kokybės medžiagų.

Gamintojas bei platintojas neprisiima atsakomybės dėl defektų:

- atsiradusių naudojant gaminį ne pagal paskirtį, nesilaikant naudojimo ir priežiūros instrukcijų;
- atsiradusių naudojant ne originalias gamintojo detales ar taisant priemonę gamintojo neapbruotoje vietoje;
- atsiradusių dėl gamtos stichijų ar naudotojo kompetencijos stokos ir neatsargumo.

Garantija galioja tik su užpildyta garantine kortele. Įvertinęs prekės gedimą, UAB „Kasko Group“ atstovas informuoja, ar gedimas garantinis. Jei gedimas garantinis, UAB „Kasko Group“ nusprendžia, ar sutaisyti prekę, ar pakeisti ją nauja. Prekės sutaisymas garantinio periodo nepratęsia. Garantinio aptarnavimo terminas – 4 savaitės nuo prekės gavimo UAB „Kasko Group“. Jeigu prekės remontas nėra garantinis, visas remonto išlaidas apmoka pirkėjas.

• Palūgindėklis garantija tiek pieškirta uz 24 mėnesiēm no iegadāšanas datuma. Ražotājs un izplatītājs uzņemas atbildību tikai par defektiem, kas radās saistībā ar ražošanas procesu vai sliktas kvalitātes materiāliem.

Ražotājs un izplatītājs neuzņemas atbildību par defektiem:

- kas radās palūgindėkli lietojot neatbilstoši paredzētajam mērķim vai neievērojot lietošanas un kopšanas instrukciju;
- kas radās lietojot neoriģinālas ražotāja detaļas vai remontējot palūgindėkli ražotāja neapstiprinātā vietā;
- kas radās saistībā ar dabas stihijām vai lietotāja kompetences trūkumu un piesardzības dēļ.

Garantija ir spēkā tikai tad, ja tika uzpildīta garantijas karte. UAB „Kasko Group“ pārstāvis izvērtē preces bojājumu un informē, vai tas ir garantijas gadījums. Ja tas ir garantijas gadījums, UAB „Kasko Group“ nolemj, vai prece jāremontē, vai jānomaina ar jaunu preci.

Preces saremontēšana nepagarina garantijas termiņu. Garantijas apkalpošanas termiņš – 4 nedēļas no dienas, kad precī saņēma UAB „Kasko Group”. Ja tas nav garantijas gadījums, visus remonta izdevumus sedz pircējs.

• Meie garantii kehtib 24 kuud alates ostukuupäevast. Igasugused tootja heakskiiduta tehtud volitamata muudatused tühistavad garantiist tulenevad kohustused. See hõlmab maksimaalse koormuse ületamist ja toote ebaõiget kasutamist. Garantii kehtib üksnes täielikult täidetud garantiikaardi korral. Pärast ostjalt nõude alla kuuluva eseme saamist otsustab UAB „Kasko Group” nelja nädala jooksul, kas probleem kuulub garantii alla. Kui garantii probleemi ei kata, kõrvaldab UAB „Kasko Group” kliendi nõusolekul probleemi, kui see on võimalik. Kõik kulud, sh transpordikulud, katab klient. Toote garantii alusel remontimine ei pikenda garantiid.

• We issue a warranty of 24 months from date of purchase. Any unauthorized modifications carried out without approval of the manufacturer will make the liability null and void. This includes exceeding the maximum user loads and using product in improper way. Warranty is only valid with fully filled warranty card. UAB „Kasko Group” after getting claimed item from purchaser within period of 4 weeks decides whether issue is treated under warranty. If issue is not covered under warranty and customer agrees, UAB „Kasko Group”, if possible, fixes issue. All costs, including costs of transportation, should be covered by customer. Warranty repair does not extend warranty.

• Гарантия действительна в течении 24 месяцев с момента покупки. Гарантия действует, если возникшая неисправность вызвана дефектом, связанным с производством изделия или при использовании некачественных материалов. Производитель и дистрибьютор не несет никакой ответственность за дефекты

- В результате использования изделия не по назначению, не придерживаясь инструкции по эксплуатации и техническому обслуживанию;

- Вызванные используя неоригинальные детали и ремонтируя в неутвержденных производителем местах;

- Вызванные стихийными бедствиями или по некомпетентности и халатности пользователя.

Гарантия действительна только при наличии гарантийного талона. Представитель ЗАО Каско Групп оценивает неисправность и устанавливает действует ли гарантия. Если ремонт гарантийный, ЗАО Каско Групп принимает.

Срок гарантийного обслуживания

– 4 недели от получения товара на ремонт. Если ремонт не гарантийный – все расходы за ремонт оплачивает покупатель.

**GARANTINĖ KORTELĖ / GARANTIJAS KARTE / GARANTIKAART / WARRANTY CARD / ГАРАНТИЙНАЯ КАРТА**

<b>Prekės pavadinimas</b> <b>Preces nosaukums</b> <b>Toote nimetus</b> <b>Products name</b> <b>Наименование товар</b>	<b>Modelis</b> <b>Modelis</b> <b>Mudel</b> <b>Model</b> <b>Модель</b>	<b>Pardavimo data (įrašyti)</b> <b>Pārdošanas datums (ierakstīt)</b> <b>Ostukuupäev (kirjutage)</b> <b>Date of purchase (insert) Дата</b> <b>продажи (вписать)</b>	<b>Garantinis terminas</b> <b>Garantijas termiņš</b> <b>Garantiiperiood</b> <b>Warranty period</b> <b>Гарантийный срок</b>
Čiužinys pragulų profilaktikai Porolona matracis izgulējumu profilaksei Lamatistevastane vahtmadrats Anti bed-sore foam mattress Матрас поролоновый для профилактики пролежней	VISKO-3		24 mėnesių 24 mēneši 24 kuud 24 months 24 месяцев

Place for SN

Your dealer

Išleido / Izdevējs / Vāljaandja / Published by / Издатель:

UAB Kasko Group

A. Vivulskio g. 12D, 03221 Vilnius, Lietuva

Tel. +370 52167425 • Faks. +370 52167425

www.kid-man.eu • info@kid-man.eu

Data / Datum / Kuupäev / Date / Дата 2016-12-13

